



Madrid,
comunidad **bilingüe**
2020-2021

Madrid,
a **bilingual** community
2020-2021



Madrid,
comunidad **bilingüe**
2020-2021

Madrid,
a **bilingual** community
2020-2021



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES, CIENCIA
Y PORTAVOCÍA



Esta versión forma parte de la Biblioteca Virtual de la **Comunidad de Madrid** y las condiciones de su distribución y difusión se encuentran amparadas por el marco legal de la misma.



comunidad.madrid/publicamadrid

créditos

**CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES, CIENCIA Y PORTAVOCÍA**

**Consejero de Educación,
Universidades, Ciencia y Portavoz**
Enrique Ossorio Crespo

Viceconsejera de Política Educativa
Rocio Albert López-Ibor

Directora General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza
María Mercedes Marín García

Coordinación:

Subdirectora General de Bilingüismo y Calidad
Gretchen Dobrott Bernard

Técnicos de apoyo
Ángel Huerga García
Francisco Xabier San Isidro Agrelo
María Teresa Rodríguez Medrano
Pablo Cantero Palacio

Colaboradores
Nieves Bujalance Cabello
Concepción Moreno Fernández

Coordinación técnica editorial
David Cervera Olivares
María Luz González Canales

Ilustración de cubierta
David Cervera Olivares



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivadas 3.0 Unported.

Madrid, comunidad bilingüe 2020-2021
Madrid, a Bilingual Community 2020-2021

© Comunidad de Madrid
Edita: Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza
C/ Alcalá, 32, 4.ª planta. 28014 Madrid
Tel.: 917 200 375

<https://www.educa2.madrid.org/web/bilinguismoycalidad/comunidadbilingue>

Publicación en línea en formato PDF
Maquetación: BOCM
Edición: 10/2021
ISBN: 978-84-451-3942-4

Publicado en España / Published in Spain



índice

capítulo 1	
Madrid, comunidad bilingüe	6
1.1. Objetivos	7
1.2. Selección de los centros públicos bilingües	7
capítulo 2	
Claves del Programa Bilingüe	10
2.1. Equipos docentes	11
2.1.1. Director	11
2.1.2. Coordinador de las enseñanzas en inglés	11
2.1.3. Profesorado	12
2.2. Formación del profesorado	12
2.2.1. Habilitación lingüística	14
2.2.2. Acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado	15
2.3. Auxiliares de conversación	16
2.4. Pruebas de evaluación externa	17
2.5. Proyectos internacionales	18
capítulo 3	
Colegios públicos bilingües	23
3.1. Características de los colegios públicos bilingües	24
capítulo 4	
Institutos bilingües	25
4.1. Características de los institutos bilingües	26



capítulo 5	
Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato	28
5.1. Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Francesa	29
5.2. Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Alemana	29
5.3. Bachillerato en las Secciones Lingüísticas	30
5.4. Programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat (Bachibac)	30
capítulo 6	
Colegios públicos suscritos al convenio	
MEFP-Comunidad de Madrid-British Council	31
capítulo 7	
Novedades normativas	33



capítulo 1

Madrid, comunidad bilingüe



1. Madrid, comunidad bilingüe

1.1. Objetivos

La adquisición de competencia comunicativa en diferentes lenguas, así como su perfeccionamiento a lo largo de la vida, son objetivos prioritarios de la Unión Europea. Por este motivo, la Unión Europea y el Consejo de Europa recomiendan, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), la adquisición de al menos dos lenguas extranjeras, además de la propia, al finalizar la enseñanza obligatoria, aconsejando asimismo que esta se inicie en edades tempranas.

La Comunidad de Madrid, desde que asumió las competencias en materia educativa, consciente de la necesidad de capacitar al alumnado para poder comunicarse en una o más lenguas extranjeras, ha impulsado la iniciación al aprendizaje de la lengua inglesa en el segundo ciclo de la Educación Infantil y en la Educación Primaria, dando también relevancia al aprendizaje de una segunda lengua extranjera en la etapa de Educación Secundaria.

Además, nuestra Comunidad se ha comprometido activamente a incorporar el inglés como primera lengua extranjera, promoviendo el desarrollo de la enseñanza bilingüe español-inglés en un importante número de centros educativos. De hecho, desde el año 2004, se está llevando a cabo un programa propio de enseñanza bilingüe en centros públicos, consistente no solo en estudiar inglés como primera lengua extranjera, sino también en impartir otras áreas de conocimiento en este idioma. Por consiguiente, al convertirse en una lengua de trabajo y de uso habitual en el centro, los alumnos aprenden inglés con menos esfuerzo, de manera natural y más rápidamente. Todos los centros bilingües tanto de Educación Primaria como de Educación Secundaria, siguen el currículo oficial de la Comunidad de Madrid.

Este proyecto, que se implantó inicialmente en 26 colegios públicos, alcanza ya en Educación Primaria 399 colegios públicos y 216 centros concertados en el curso 2020-2021. En 2010, 32 institutos públicos iniciaron el Programa Bilingüe, llegando a ser 190 en el curso escolar 2020-2021.

1.2. Selección de los centros públicos bilingües

A lo largo de estos últimos diecisiete años, la enseñanza bilingüe se ha ido convirtiendo en una seña de identidad de los colegios públicos madrileños que incrementa la calidad de la enseñanza y promueve la igualdad de oportunidades. El Gobierno

de la Comunidad de Madrid considera que el dominio del inglés constituye una herramienta básica para que los alumnos puedan incorporarse y competir con éxito en un contexto caracterizado por la tendencia a la globalización y el uso cada vez más generalizado de las tecnologías de la información y la comunicación.

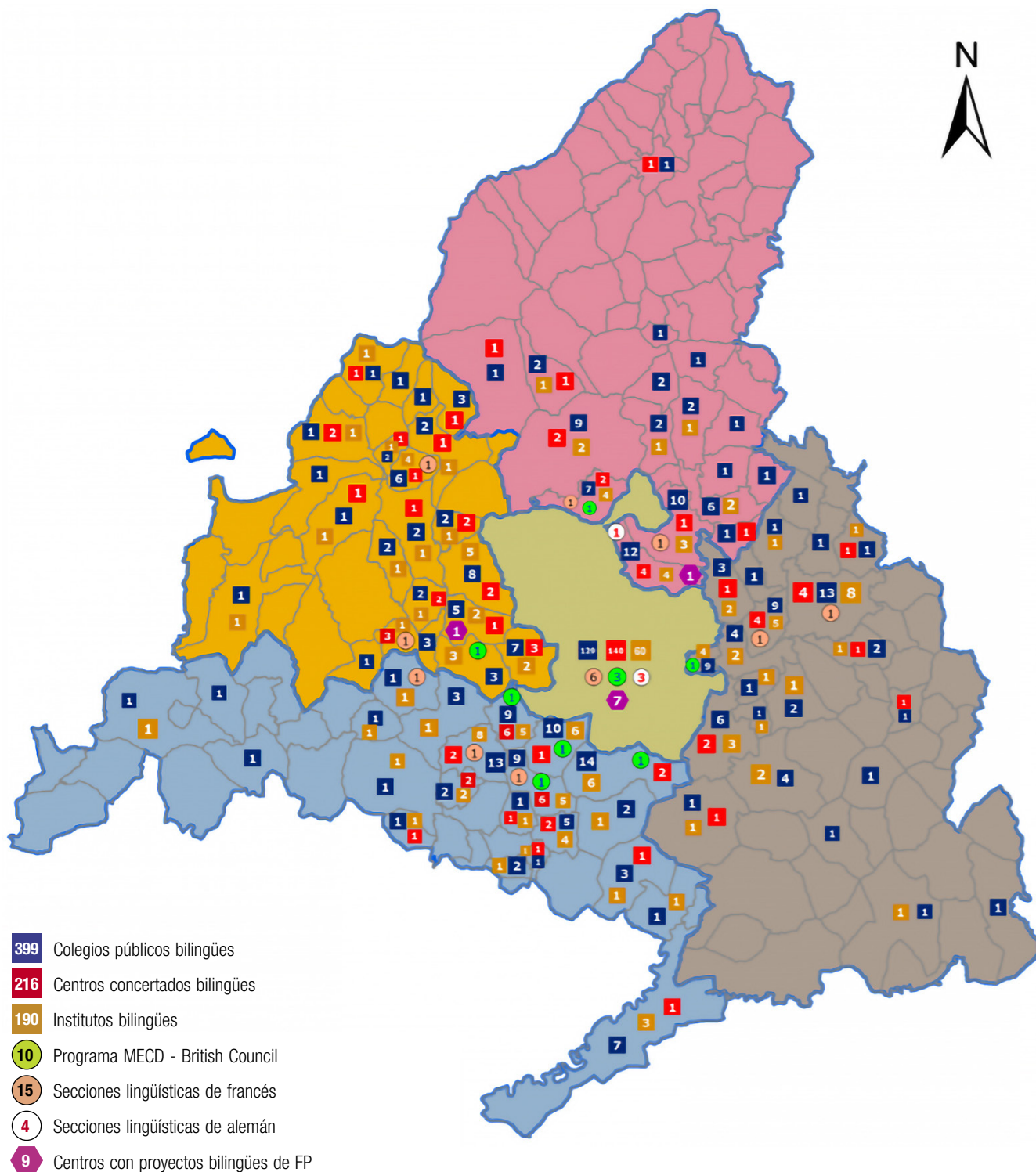
Desde el curso 2004-2005, la Consejería competente en materia de Educación publica anualmente una Orden de selección de nuevos colegios públicos bilingües. En ella, se establecen los requisitos que deben reunir los centros para desarrollar el Programa Bilingüe español-inglés de manera óptima. Estas condiciones deben plasmarse en un proyecto educativo apoyado mayoritariamente por el Claustro de Profesores y el Consejo Escolar. En la actualidad, en la Comunidad de Madrid hay ya 399 colegios públicos bilingües repartidos por toda la geografía de la región.

Con el fin de garantizar la continuidad del modelo bilingüe en la Educación Secundaria Obligatoria, desde del curso 2010-2011 se han seleccionado a través de una convocatoria anual los 190 institutos bilingües en los que en la actualidad tienen implantado el Programa Bilingüe español-inglés. Al igual que en el caso de los colegios públicos bilingües, en la Orden de convocatoria se establecen los requisitos que deben reunir los institutos solicitantes. De la misma manera, los centros deben presentar un proyecto educativo apoyado mayoritariamente por el Claustro de Profesores y el Consejo Escolar.

Tabla 1. Nuevos centros públicos bilingües de la Comunidad de Madrid en el curso 2020-2021 (ordenados por distrito/localidad)

Chamberí	IES San Isidoro de Sevilla
Daganzo de Arriba	IES Miguel de Cervantes
Latina	IES Iturralde
Torrejón de la Calzada	IES Miguel Delibes
Velilla de San Antonio	IES Ana María Matute
Villaverde	IES Juan Ramón Jiménez

Gráfico 1. La educación bilingüe en la Comunidad de Madrid. Curso 2020-2021



capítulo 2

Claves del Programa Bilingüe



2. Claves del Programa Bilingüe español-inglés

El éxito del Programa Bilingüe español-inglés se basa en el correcto funcionamiento de una serie de elementos clave entre los que cabe destacar los siguientes:

2.1. Equipos docentes

2.1.1. Director

El Director del centro educativo, como máximo responsable del centro, supervisará el correcto desarrollo del Programa Bilingüe español-inglés, junto con el Coordinador o, en su caso, el Coordinador Jefe del Programa Bilingüe y el resto de los miembros del equipo directivo.

2.1.2. Coordinador de las enseñanzas en inglés

Todos los centros bilingües cuentan con un Coordinador, que es designado por el Director del centro. En el caso de los institutos de Educación Secundaria, cuando el centro cuente con cinco o más grupos en la vía Sección Bilingüe, el Coordinador tendrá la categoría de Coordinador Jefe del Programa Bilingüe.

El Coordinador de las enseñanzas en inglés o, en su caso, Coordinador Jefe del Programa Bilingüe, debe colaborar con el equipo directivo en la revisión y posterior elaboración de la Programación General Anual y la Memoria de final de curso, además de coordinar el desarrollo de la programación de las áreas o materias impartidas en inglés con el resto de los profesores que participan en el Programa.

Asimismo, es el encargado de establecer contacto con los auxiliares de conversación asignados al centro, facilitarles la acogida al mismo, orientarles en su adaptación al entorno y comprobar la adecuada coordinación que debe existir entre los docentes y los auxiliares de conversación.

A esto hay que añadir que también es el responsable de impulsar iniciativas de innovación pedagógica y metodológica, así como de seleccionar los recursos y materiales para el desarrollo del Programa, y de la gestión de las pruebas de evaluación externa.

2.1.3. Profesorado

Maestros de Educación Primaria

Los maestros que imparten en inglés áreas distintas al área *Primera Lengua Extranjera: Inglés* deben estar en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües, percibiendo por ello un complemento de productividad.

Los maestros especialistas de inglés que no estén en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües únicamente pueden impartir el área *Primera Lengua Extranjera: Inglés*.

Profesorado de Educación Secundaria

Los profesores que imparten su materia en inglés deben estar en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües, recibiendo por ello un complemento de productividad.

Los profesores de la asignatura *Primera Lengua Extranjera: Inglés* que deseen impartir el currículo de Inglés avanzado en la vía Sección bilingüe deben contar con la correspondiente acreditación.

2.2. Formación del profesorado

La formación tanto del profesorado en general como de los miembros de equipos directivos es un aspecto prioritario para garantizar la calidad del Programa Bilingüe. La Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía realiza un gran esfuerzo e inversión para proporcionar al profesorado madrileño la mejor oferta formativa adaptada a las necesidades del Programa Bilingüe.

El PFLE (Plan de Formación en Lenguas Extranjeras), que se inicia en el año 2004 para apoyar y fortalecer el Programa Bilingüe, siempre ha tenido como objetivo ofrecer formación lingüística, metodológica y digital para mejorar la competencia de docentes bilingües que imparten sus asignaturas en inglés, francés o alemán. El Plan ofrece cursos en un formato de inmersión lingüística a todos aquellos docentes que han obtenido o desean obtener la habilitación lingüística o la acreditación para impartir el currículo de inglés avanzado, o que desean compartir sus buenas prácticas con otros docentes.

Desde el inicio del Programa Bilingüe, la Comunidad de Madrid ha realizado cursos en colaboración con prestigiosas universidades e instituciones tanto del Reino Unido

(Universidad de Sussex [Brighton], Universidad de Chichester [Chichester], NILE into East Anglia [Norwich] y British Council), como con universidades de Estados Unidos (Endicott College [Massachusetts], Universidad de Washington [Seattle], Universidad de Nueva York, a las que hay que añadir Simon Fraser University, ubicada en Vancouver, Canadá. En este curso 2020-2021 se han unido la Universidad de Edimburgo (Moray House School of Education and Sport) y Ottawa Carlton District Board en Canadá.

Las universidades públicas madrileñas, tales como la Universidad de Alcalá, la Universidad Complutense, la Universidad Antonio Nebrija y la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (E.C.A.M.), vienen ofreciendo desde el año 2007 cursos de formación de lengua inglesa dirigidos a docentes, tanto a lo largo del curso escolar como durante el mes de julio, y también han colaborado con la Comunidad de Madrid en el Plan de Formación en Lenguas Extranjeras 2021.

El plan de Formación en Lenguas Extranjeras 2021 ha ofertado más de 800 plazas para maestros de Educación Infantil y Primaria, profesores de Educación Secundaria y profesores Técnicos de Formación Profesional. Por segundo curso consecutivo, los maestros y Técnicos Superiores en Educación Infantil que prestan servicios en Escuelas Infantiles de gestión directa de nuestra Comunidad han tenido acceso a dicho plan de formación.

En esta edición, la formación también se ha impartido, casi en su totalidad, en la modalidad en línea, siguiendo las recomendaciones marcadas por las autoridades sanitarias para hacer frente a la pandemia del COVID-19.

La principal novedad el PFLE 2021 incluye diversos itinerarios formativos, a través de los cuales los participantes recibirán formación en línea en julio de 2021, la cual se complementará con una serie de sesiones de seguimiento durante el curso 2021-2022, completándose de forma presencial en el mes de julio de 2022.

El plan de formación ofertado en esta edición cuenta con cursos basados en temas como el desarrollo educativo sostenible en entornos bilingües; el aprendizaje basado en proyectos; la coordinación de los currículos de las distintas asignaturas impartidas en inglés en centros bilingües español-inglés; el movimiento pedagógico Reggio Emilia; el desarrollo de estrategias metodológicas para docentes habilitados de distintas especialidades; y formación lingüística para no habilitados tanto en inglés como en francés y alemán.

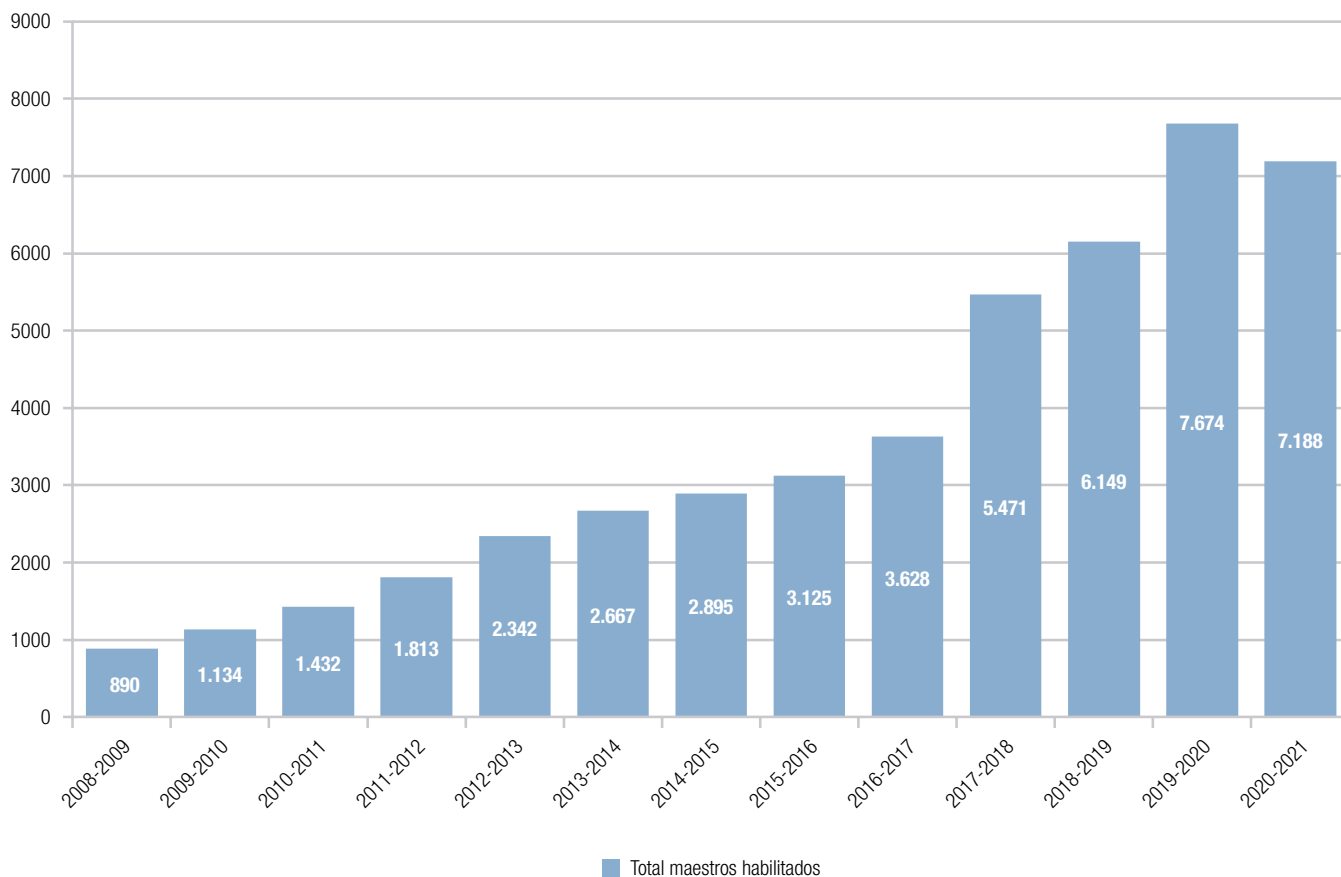
Desde su inicio, el Plan de Formación en Lenguas Extranjeras de la Comunidad de Madrid ofrece un rico abanico de modalidades de formación que permite responder a todas las necesidades y a la disponibilidad del profesorado de la región.

2.2.1. Habilitación lingüística

La obtención de la habilitación lingüística que se requiere para impartir áreas o materias en lengua extranjera se obtiene mediante los procedimientos establecidos por las respectivas convocatorias publicadas por la Dirección General de Recursos Humanos, que se detallan a continuación:

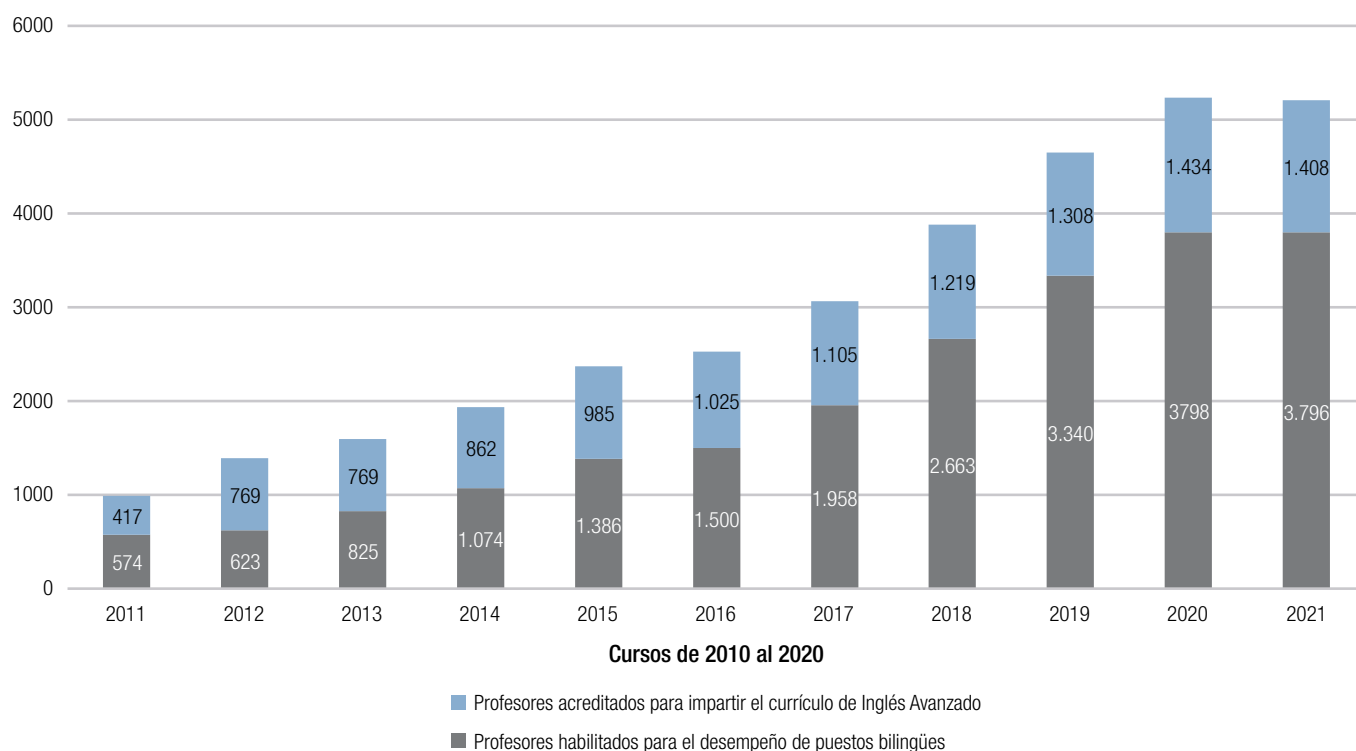
- a) Por estar en posesión de titulaciones o certificados emitidos por determinadas instituciones, que acreditan el nivel C1 y superior del MCERL.¹
- b) Por superación de pruebas de conocimientos. Se requiere la superación de una prueba lingüística (exclusivamente para la Comunidad de Madrid) que acredite un nivel C1 o superior del MCERL, lo cual corresponde a un nivel de competencia denominado «dominio operativo eficaz».

Gráfico 2. Evolución del número de maestros habilitados para impartir docencia en colegios públicos en el Programa Bilingüe. Cursos 2008-2009 a 2020-2021



1. MCERL: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Gráfico 3. Evolución del número de profesores habilitados para impartir docencia en colegios públicos en el Programa Bilingüe y profesores acreditados para impartir el currículo de Inglés avanzado. Cursos 2010-2011 a 2020-2021



2.2.2. Acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado

La acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado en las Secciones Bilingües de los institutos de la Comunidad de Madrid se obtiene mediante los procedimientos establecidos por las respectivas convocatorias publicadas por la Dirección General de Recursos Humanos, que se detallan a continuación:

- Por la superación de una prueba de aptitud, que consiste en la presentación y defensa ante una comisión de una unidad didáctica de uno de los cursos de la ESO.
- Por estar en posesión de titulaciones oficiales de segundo y tercer ciclo de enseñanzas universitarias, relacionadas con determinados campos de estudio (culturales, lingüísticos, literarios, de traducción, etc).

2.3. Auxiliares de conversación

Los auxiliares de conversación realizan una labor muy importante dentro del Programa Bilingüe. Su perfil es el de jóvenes licenciados universitarios procedentes de países de habla inglesa, francesa y alemana que refuerzan el aprendizaje de lenguas extranjeras por parte de los alumnos, aportan valores culturales y complementan el trabajo de los maestros y profesores en el aula.

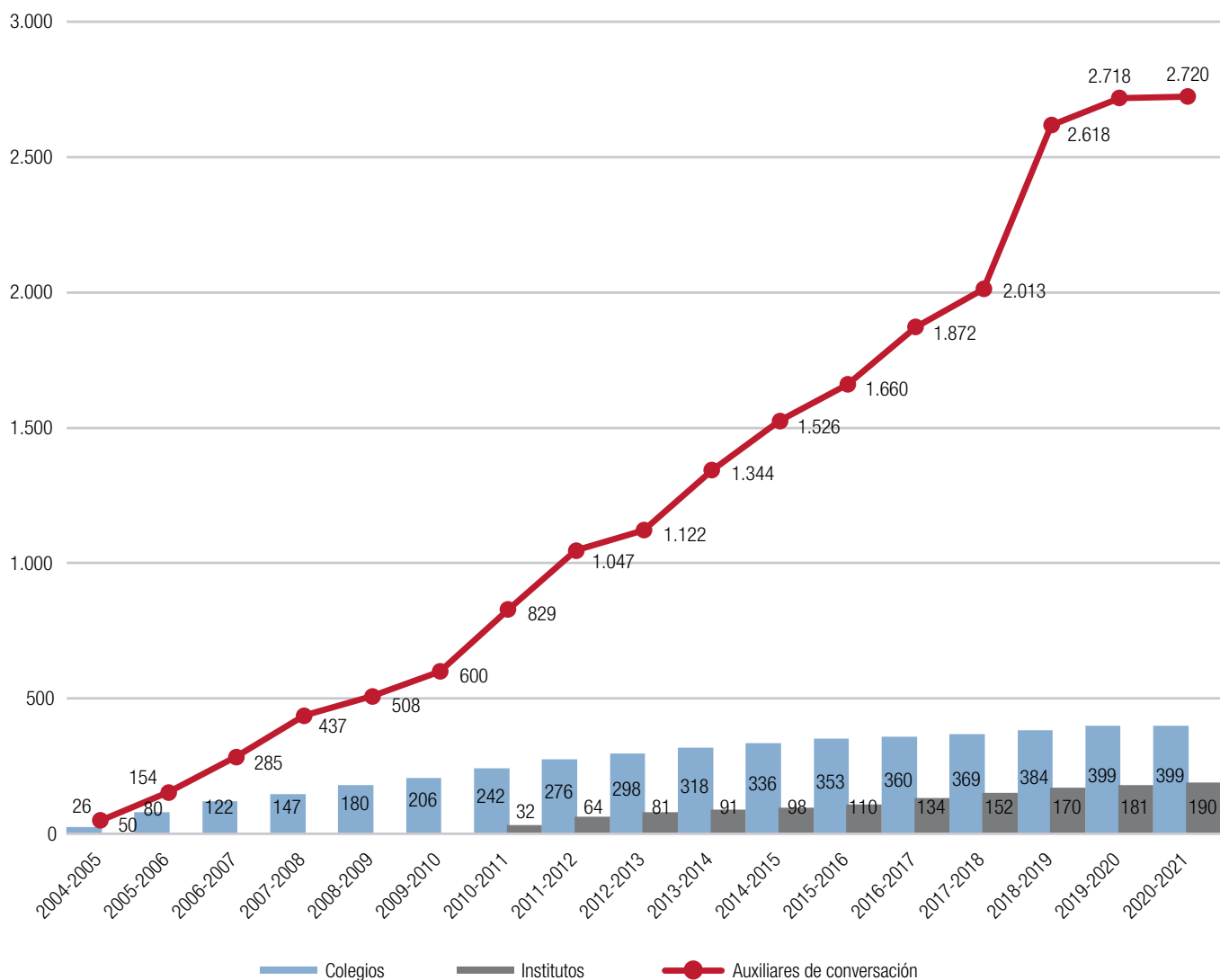
Con el fin de proveerse de dichos auxiliares, la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía ha firmado convenios de colaboración con el Ministerio de Educación y Formación Profesional y con la Comisión Fulbright para poder seleccionar y coordinar la actuación de los auxiliares de conversación en el Programa Bilingüe durante un curso escolar, pudiendo ser renovados por un segundo curso consecutivo.

Los auxiliares de conversación dedican 16 horas semanales a apoyar la enseñanza de la lengua extranjera en los centros en los que están destinados. Su remuneración corre a cargo de la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía.

El número de auxiliares de conversación en la Comunidad de Madrid es creciente y en este curso 2020-2021 la Comunidad de Madrid cuenta ya con más de 2.718 jóvenes procedentes de Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, EEUU, Francia, Irlanda, Italia, Nueva Zelanda y Reino Unido, todos ellos destinados en Escuelas Infantiles de gestión directa, colegios públicos de Educación Infantil y Primaria, institutos públicos de Educación Secundaria y centros de Formación Profesional.

La Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía organiza jornadas de orientación al principio del curso escolar, cuya finalidad es dar formación a los auxiliares sobre el sistema educativo español, sus derechos y deberes y los distintos aspectos legales que deben conocer para iniciar una nueva etapa en España.

Gráfico 4. Evolución del número de auxiliares de conversación en los centros públicos del Programa Bilingüe



2.4. Pruebas de evaluación externa

Con carácter anual, la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía lleva a cabo pruebas censales de evaluación externa de nivel lingüístico que realizan los alumnos, tanto de Educación Primaria como de Educación Secundaria. En el curso escolar 2020-2021, los alumnos de 6.º curso de Educación Primaria y 4.º curso de Educación Secundaria Obligatoria han sido evaluados por instituciones internacionales de reconocido prestigio.

En el 6.º curso de Educación Primaria se evalúan las cuatro destrezas lingüísticas. Aquellos alumnos que desean continuar sus estudios en institutos públicos bilingües deben obtener el nivel requerido para ello. Los alumnos de 4.º curso de Educación Secundaria Obligatoria también se examinan de las cuatro destrezas lingüísticas.

La evaluación es una herramienta indispensable para medir y asegurar la calidad del Programa Bilingüe, y la participación de estas instituciones garantiza que el proceso se lleva a cabo de forma objetiva e imparcial.

2.5. Proyectos internacionales

Modelo de Naciones Unidas «Global Classrooms»

«Global Classrooms MadMUN» es un programa de simulación de debates de las Naciones Unidas en el cual alumnos de 3.º ESO de los institutos públicos bilingües de la Comunidad de Madrid representan a las delegaciones de los países de las Naciones Unidas en sus respectivos comités para buscar soluciones y hacer propuestas para resolver los problemas a los que se enfrenta la humanidad, todo ello en inglés. El programa está organizado por la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza de la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía y de la Comunidad de Madrid, en colaboración con la Embajada de los Estados Unidos de América en Madrid, la Comisión Fulbright y el British Council. Este año cumple su XV edición y ha contado con la participación de 700 estudiantes de 3.º de ESO de 70 institutos bilingües de la región.

En ediciones anteriores, los 10 alumnos seleccionados de cada centro participaban en unas conferencias preliminares en el centro de formación del profesorado CRIF “Las Acacias” antes de concluir con una ceremonia de clausura en la Asamblea de Madrid. Este año, debido a las restricciones de distanciamiento social requeridas por la pandemia del COVID-19, las conferencias se han tenido que adaptar a un formato virtual. El tema para los seis días de debates ha versado sobre La Agenda 2030: Crecimiento sostenible y desarrollo inclusivos. En las conferencias, los alumnos presentan un discurso de apertura (*Opening Speech*) desde el punto de vista del país al que representan y aplican el protocolo formal (*Flow of Debate*) aprendido durante el primer trimestre, utilizando siempre la lengua inglesa como idioma de comunicación. También hacen investigación para redactar un ensayo sobre el posicionamiento de su delegación en el comité asignado (*Position Paper*). Todo este proceso se prepara meticulosamente a través de un itinerario formativo para los profesores de Inglés y de Ciencias Sociales, que, a su vez, forman a sus alumnos, con la ayuda de auxiliares de conversación nativos que también reciben una formación específica para preparar a los alumnos para las conferencias.

Este año, en vez de enviar a los 10 mejores alumnos, seleccionados mediante un proceso de entrevistas por representantes de los cuatro socios, se seleccionaron a los 40 mejores alumnos según su valoración en las conferencias preliminares. La conferencia internacional de Nueva York, a la que normalmente asistían de forma presencial los 10 mejores alumnos a principios de mayo, fue sustituida por una conferencia virtual en la que los 40 alumnos seleccionados de 16 institutos constituyeron la delegación de «Madrid Public Schools» que representó a la Comunidad de Madrid. La delegación madrileña fue galardonada por primera vez con la mayor distinción de la conferencia, el premio de «Best Delegation», debido a la actuación tan destacada de sus participantes, que obtuvieron 17 premios individuales. En los 15 años que los institutos bilingües de la Comunidad de Madrid han competido en la conferencia internacional de Global Classrooms en Nueva York, sus alumnos han obtenido siempre buenos resultados, pero esta es la primera vez que ha logrado un resultado tan sobresaliente.

Desde que se puso en marcha en 2006, más de 18.000 alumnos han participado en el programa Global Classrooms Madrid Model United Nations, casi 8.000 alumnos han participado en las conferencias de Madrid, 2.800 han asistido a la ceremonia de clausura de la Asamblea de Madrid, y 130 alumnos y 26 profesores han participado de forma presencial en la conferencia internacional de Nueva York de Global Classrooms International High School Model United Nations (GCIHSMUN).

Madrid Debating Tournament 2021

El «Madrid Debating Tournament 2021» es un programa dirigido a los alumnos que cursan 4.º ESO y 1.º Bachillerato en institutos bilingües de la Comunidad de Madrid. Esta actividad está organizada por la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza de la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía.

El objetivo del programa es que los estudiantes de 4.º ESO y 1.º Bachillerato desarrollen sus capacidades en debate en inglés mediante talleres que ofrecen la posibilidad a los alumnos de poner en práctica una amplia variedad de habilidades comunicativas. El objetivo principal de los debates es fomentar las habilidades retóricas para ser capaz de defender, sobre un mismo planteamiento, tanto la posición a favor como en contra, empleando para ello el método del «Debate de Competición» en el que afrontan un juego dialéctico donde las armas son la argumentación y la oratoria. La moción de este torneo de debate ha sido: «Is the equation of paternity and maternity leaves adequate?» (¿Es adecuada la equiparación de los permisos de paternidad y maternidad?)

Este año, debido a las restricciones para viajeros ocasionadas por el COVID-19, el equipo finalista no pudo participar, como era habitual en ediciones anteriores, en el torneo internacional «Heart of Europe» en la República Checa. En su lugar, se le ofreció la oportunidad de participar en el Campus Jurídico organizado por la Facultad de Derecho de la Universidad Pontificia Comillas (Comillas ICADE), que fue clausurado por el Alcalde de Madrid, José Luis Martínez-Almeida.

Torneo Escolar de Debate en lengua francesa 2021

En la cuarta edición del «Tournoi de Débat en Français» han participado 9 centros y 16 equipos. Se trata de un programa dirigido a los alumnos que cursan 4.º ESO o 1.º Bachillerato en centros educativos de la Comunidad de Madrid, y que permite a los participantes afinar sus habilidades de argumentación y oratoria. El torneo se plantea como un concurso competitivo de debate académico cuya finalidad es argumentar de manera persuasiva.

Además, el debate en francés viene a promover de forma especial la competencia lingüística y la destreza oral en las 15 Secciones Lingüísticas de Francés de la Comunidad de Madrid, siete de ellas en las cuales se desarrolla el programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat (BACHIBAC), en el cual las pruebas externas para la obtención del título de Baccalauréat, como en el sistema educativo francés, se hacen de forma oral.

El tema objeto de debate de esta convocatoria ha sido «Les voitures électriques sont-elles la solution à la pollution dans nos villes?» («¿Son los coches eléctricos la solución a la contaminación en nuestras ciudades?»). Los finalistas participaron en el Campus Jurídico organizado por la Facultad de Derecho de la Universidad Pontificia Comillas (Comillas ICADE), que fue clausurado por el Alcalde de Madrid, José Luis Martínez-Almeida. También, con el patrocinio del Institut Français, recibieron una suscripción anual gratuita a Culturethèque, una biblioteca virtual que propone una serie de recursos culturales francófonos como grandes títulos de la prensa francesa, módulos de autoformación en francés como lengua extranjera (FLE), documentales web y videojuegos.

Programa Internacional Global Scholars

Una de las características del Programa Bilingüe de la Comunidad de Madrid es la posibilidad que tienen nuestros alumnos de participar en proyectos internacionales. «Global Scholars» es un programa internacional financiado por la Fundación Bloomberg Philanthropies, y coordinado por la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza de la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía desde el curso 2014.

Su objetivo es que los alumnos de 5.º y 6.º de Educación Primaria y 1.º y 2.º de ESO de centros públicos bilingües intercambien información y experiencias en torno a un tema propuesto con compañeros de todo el mundo, por medio de una comunidad virtual. En el curso escolar 2020-2021, han participado 31 centros de la Comunidad de Madrid y más de 1.750 alumnos. Asimismo, el programa cuenta con la participación de centros educativos de más de 65 ciudades de todo el mundo, tales como Pekín, Hawái, Estambul, Liverpool, Londres, Los Ángeles, Miami-Dade, Mumbai, New Haven, Nueva York, París, Pavlodar, Filadelfia, Seúl, Shanghái, Singapur, Taipéi, Taldykorgan, Tel Aviv, Tokio o Toronto.

El tema común de estudio para este curso 2020-2021 ha sido *Resourceful Cities*. El interés se ha centrado en el impacto que el consumo tiene en las ciudades y en sus habitantes. Los alumnos han desarrollado ideas para que la población que vive en las grandes urbes tenga una mejor calidad de vida.

Programa MentorActúa

El «Programa MentorActúa» ofrece a los docentes la posibilidad de visitar los centros y las aulas de otros docentes para renovar y dinamizar el cambio pedagógico y metodológico a través de la observación y el intercambio de experiencias a lo largo del curso, y cuya finalidad es crear un entorno de comunicación y diálogo dentro de la comunidad educativa.

MentorActúa se puso en marcha en el curso 2015-2016 como Programa Piloto de Mentorización y Acompañamiento en centros bilingües de Educación Primaria y Secundaria, centrado en las prácticas inspiradoras dentro del ámbito del Proyecto Lingüístico de Centro. En posteriores convocatorias, se amplía la observación activa, la reflexión y el intercambio de buenas prácticas docentes a las áreas de Metodologías Activas y Convivencia y con las Tecnologías de la Información y la Comunicación de forma transversal a todas ellas.

Además, con la finalidad de seguir ampliando los ámbitos de actuación de programas basados en la observación docente y la colaboración entre centros educativos como modalidad de formación para el desarrollo profesional docente, se han llevado a cabo experiencias de colaboración específicas como MentorActúa Institutos Históricos, MentorActúa-Observa_Acción (con centros de Castilla y León), MentorActúa-Universidad Complutense y MentorActúa-British Council.

Hasta el curso 2020-2021, un total de 2.720 docentes de 418 centros han participado en esta modalidad formativa de la que es pionera la Comunidad de Madrid, y que potencia, de este modo, la visibilidad de las buenas prácticas que se llevan a cabo en los centros educativos, favoreciendo su intercambio.

Otros programas

Los certámenes, concursos y torneos son actuaciones encaminadas a estimular el esfuerzo y reconocimiento mediante determinadas actividades o competiciones. Se ofertan desde el Ministerio de Educación y Formación Profesional, las universidades públicas y la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía de la Comunidad de Madrid, así como desde otros organismos y entidades.

En la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza se destacan las siguientes convocatorias de actividades culturales y artísticas, todas ellas dirigidas a mejorar la formación de los alumnos y la convivencia en los centros escolares:

XXVI Certamen de Teatro Escolar

Certamen para fomentar la creación y consolidación de grupos de teatro en los colegios e institutos de la región. Consta de las modalidades «Teatro en lengua extranjera» y «Teatro en español», que se dividen en las categorías de Educación Primaria y Educación Secundaria. En la modalidad de «Teatro español», se ofrece la opción de teatro de libre elección o teatro del Siglo de Oro (alumnos de Educación Secundaria). En las distintas ediciones, 69 centros educativos han participado en este certamen, 11 en la modalidad de lenguas extranjeras, 7 de primaria y 4 de secundaria (todos en lengua inglesa).

IV Concurso de Cortometrajes en Lengua Extranjera de la Comunidad de Madrid

Un total de 26 institutos participan en el IV Concurso de Cortometrajes en Lengua Extranjera de la Comunidad de Madrid. Se trata de un certamen, eminentemente práctico, que consiste en la grabación (en inglés, francés o alemán) de un cortometraje en cuyo proceso, desde la escritura del guión hasta la edición y sonorización, participan los propios alumnos. La actividad tiene dos objetivos, ya que por un lado pretende despertar en los jóvenes la afición por el cine y, por otro lado, poner en práctica las lenguas extranjeras impartidas en los centros educativos madrileños.



capítulo 3

Colegios públicos bilingües



3. Colegios públicos bilingües

3.1. Características de los colegios públicos bilingües

El Programa Bilingüe español-inglés implantado en los colegios bilingües de la Comunidad de Madrid se desarrolla en los centros públicos de Educación Infantil y Primaria seleccionados por la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía. Se inicia en el primer curso de Educación Primaria y, año a año, se va implantando progresivamente en el resto de los niveles, hasta abarcar toda la etapa.

Los colegios bilingües de la Comunidad de Madrid imparten en lengua inglesa, al menos, un 30 por 100 del horario lectivo, teniendo en cuenta que, además del área *Primera Lengua extranjera: Inglés*, se imparten al menos dos áreas más del currículo de Educación Primaria, siendo una de ellas, preferentemente, el área de *Ciencias de la Naturaleza* o el área de *Ciencias Sociales*.



capítulo 4

Institutos bilingües



4. Institutos bilingües

4.1. Características de los institutos bilingües

En el curso 2010-2011, 32 institutos de Educación Secundaria iniciaron el bilingüismo para poder así acoger a los alumnos de los primeros colegios públicos bilingües que habían implantado el Programa Bilingüe español-inglés en el curso 2004-2005 y quisieron continuar recibiendo enseñanza bilingüe en la etapa de Educación Secundaria.

En los institutos bilingües el alumnado puede cursar estudios en dos vías diferentes, Sección Bilingüe y Programa Bilingüe.

La vía Sección Bilingüe acoge a los alumnos procedentes de colegios bilingües cuyo nivel lingüístico les proporciona las herramientas necesarias para poder comprender los contenidos que el Programa establece. Se imparte la materia *Primera Lengua Extranjera: Inglés* los cinco días de la semana, a razón de un periodo lectivo diario y los contenidos de esta materia se adaptarán al currículo de «Inglés avanzado» desarrollado por normativa para las Secciones Bilingües, y que trata de forma integradora aspectos de Lengua y Literatura del mundo angloparlante. El tiempo dedicado a esta materia, junto con el de las materias que se imparten en inglés, supondrá, al menos, un tercio del horario lectivo semanal.

Los alumnos que cursen enseñanzas en la vía Sección Bilingüe podrán cursar todas las materias en inglés, a excepción de *Matemáticas, Lengua Castellana y Literatura, Latín, Segunda Lengua Extranjera, Recuperación de Lengua, Recuperación de Matemáticas y Ampliación de Matemáticas: Resolución de Problemas*.

En la vía Programa Bilingüe, los alumnos reciben también cinco horas semanales de Primera lengua extranjera: Inglés, debiendo impartirse en inglés, al menos, una materia a elegir entre las siguientes:

- En el primer ciclo (cursos 1.º, 2.º y 3.º) entre: materias específicas obligatorias (Tecnología, Programación y Robótica) y materias específicas opcionales o materias de libre configuración autonómica a las que se refiere el artículo 6.4 del Decreto 48/2015, de 14 de mayo, a excepción de las siguientes: Segunda Lengua Extranjera, Recuperación de Lengua, Recuperación de Matemáticas y Ampliación de Matemáticas: Resolución de Problemas.
- En cuarto curso, una materia entre las siguientes: materias específicas obligatorias y materias específicas opcionales o materias de libre configuración autonómica a las que se refiere el artículo 7.5 del Decreto 48/2015, de 14 de mayo, a excepción de Segunda Lengua Extranjera.

Bachillerato

Para garantizar la continuidad de las enseñanzas en inglés en la etapa de Bachillerato, en el curso 2014-2015 se ampliaron con carácter experimental estas enseñanzas mediante la Orden 2763/2014, de 28 de agosto, de la Consejería de Educación, Juventud y Deporte.

Esta orden establece la continuidad de las enseñanzas en inglés en la etapa de Bachillerato en los institutos bilingües de la Comunidad de Madrid, ofreciendo tres opciones:

1. Ampliación del horario lectivo de la asignatura *Primera Lengua Extranjera I* a 5 horas semanales.
2. Impartición del currículo de Inglés Avanzado.
3. Impartición de materias en inglés.

En la actualidad, contamos con 111 centros en los que se han ampliado estas enseñanzas.

capítulo 5

Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato



5. Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato

5.1. Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Francesa

Existen 15 institutos de Educación Secundaria en los que se ha implantado el Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Francesa. En doce de ellos, dicho programa se implantó en el curso 2006-2007; y en tres, en el curso 2007-2008.

Cada Sección Lingüística recibe una asignación de dos auxiliares de conversación de lengua francesa que colaboran con el profesorado y aportan un valor cultural y lingüístico al programa.

En dichas Secciones se imparten cinco períodos lectivos de la materia *Primera lengua extranjera: Francés*. Además, se imparten en la lengua de la sección, siguiendo el currículo oficial de la Comunidad de Madrid, al menos otras dos asignaturas, dependiendo de la disponibilidad del profesorado habilitado. Se consideran prioritarias las asignaturas de Ciencias Sociales, Geografía e Historia y Ciencias de la Naturaleza. En ningún caso pueden ser impartidas en francés las Matemáticas y la Lengua Castellana y Literatura.

5.2. Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Alemana

Existen cuatro institutos de Educación Secundaria en los que se ha implantado el Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Alemana. En dos de ellos, dicho programa se implantó en el curso 2006-2007, en otro en el curso 2007-2008, y en el último centro el programa fue implantado en el curso 2013-2014.

Estas Secciones reciben una asignación de dos auxiliares de conversación de lengua alemana.

Todos los centros con Sección Lingüística en alemán forman parte del programa PASCH, cuyo objetivo es crear lazos activos y duraderos con Alemania y fomentar en los centros, entre los profesores y alumnos, un intercambio lingüístico y cultural. Por ello, la iniciativa va acompañada de una amplia variedad de actividades, como son la formación del profesorado y becas de estancia en Alemania para alumnos.

En dichas Secciones se imparten cinco períodos lectivos de la materia *Primera lengua extranjera: Alemán*. Además, siguiendo el currículo oficial de la Comunidad de Madrid, se imparten una o dos asignaturas más en alemán, dependiendo de la disponibilidad del profesorado, considerándose prioritarias las asignaturas de Cien-

cias Sociales, Geografía e Historia, y Ciencias de la Naturaleza. En ningún caso pueden ser las Matemáticas y la Lengua Castellana y Literatura.

5.3. Bachillerato en las Secciones Lingüísticas

A partir del curso escolar 2010-2011, el programa de Secciones Lingüísticas llega a Bachillerato con carácter experimental.

Los alumnos que cursan Bachillerato en la Sección Lingüística reciben cinco periodos lectivos semanales de la asignatura *Primera lengua extranjera: Francés/Alemán* en cada uno de los dos cursos. Además, en el primer curso de Bachillerato, se imparte al menos una asignatura de las comunes a todas las modalidades en la lengua de la sección lingüística. Si el centro dispone de profesorado que ha obtenido la habilitación lingüística, se podrán impartir materias adicionales en la lengua extranjera. En ningún caso pueden ser impartidas en lengua extranjera las Matemáticas y la Lengua Castellana y Literatura.

5.4. Programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat (Bachibac)

El programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat nace a partir del Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Francesa relativo a la doble titulación de Bachiller y de Baccalauréat, hecho «ad referendum» en París el 10 de enero de 2008. El programa Bachibac brinda al alumnado la posibilidad de «alcanzar simultáneamente los dos títulos nacionales al término de los estudios secundarios, en los centros escolares que oferten currículos mixtos, abriendo así a los poseedores de esta doble titulación, tanto en España como en Francia, el acceso a los estudios superiores, a la formación y a la actividad profesional».

En el año académico 2010-2011, el Programa se implantó en tres institutos de la Comunidad de Madrid: el IES Beatriz Galindo, el IES Gabriel García Márquez y el IES San Isidro, todos ellos en Madrid-capital.

En el curso 2014-2015, el Programa se extendió a tres institutos más: el IES Marqués de Suanzes y el IES Gregorio Marañón, en la ciudad de Madrid; el IES Juan de Mairena, en San Sebastián de los Reyes y, en el curso 2015-2016 el IES Las Canteras, en Collado Villalba.

En mayo de 2013 tuvo lugar, por primera vez, la prueba externa a través de la cual los alumnos de la Comunidad de Madrid optaron al título de Bachiller-Baccalauréat.

En el presente curso 2020-2021, 244 alumnos han cursado este programa.



capítulo 6

Colegios públicos suscritos al convenio
MEFP-Comunidad de Madrid-British Council



6. Colegios públicos suscritos al Convenio MEFP-Comunidad de Madrid-British Council

En 1996 el Ministerio de Educación y Ciencia y el British Council firmaron un Convenio de colaboración cuyo objetivo era desarrollar un programa bilingüe en centros públicos españoles a través de un currículo integrado hispano-británico.

En la Comunidad de Madrid hay diez colegios públicos regulados por dicho convenio: Carmen Hernández Guarch (Tres Cantos), Cervantes (Fuenlabrada), Ciudad de Jaén (Madrid), Doctor Severo Ochoa (Getafe), Félix Rodríguez de la Fuente (Coslada), José Bergamín Gutiérrez (Boadilla del Monte), Parque de Lisboa (Alcorcón), Pío Baroja (Leganés), El Quijote (Madrid) y San Juan Bautista (Madrid).

En el presente curso escolar se ha firmado un nuevo convenio de colaboración firmado también por cada Comunidad Autónoma que participa.



capítulo 7

Novedades normativas



7. Novedades normativas

Educación Secundaria

- ORDEN 46/2020, de 16 de enero de 2020, de la Consejería de Educación y Juventud, de selección de institutos públicos de Educación Secundaria en los que se llevará a cabo la implantación del Programa Bilingüe español-inglés en el curso 2020-2021.

Habilitación lingüística

- RESOLUCIÓN conjunta de 8 de enero de 2020, de las Direcciones Generales de Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la habilitación lingüística en idiomas extranjeros, para el desempeño de puestos bilingües en centros docentes públicos y privados concertados de la Comunidad de Madrid.

Acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado

- RESOLUCIÓN conjunta de 29 de diciembre de 2020, de las Direcciones Generales de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza, de Educación Concertada, Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado en los institutos bilingües y en los centros privados concertados autorizados para impartir el programa bilingüe en Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid.



Madrid,
a **bilingual**
community
2020-2021

Madrid,
comunidad **bilingüe**
2020-2021



Madrid,
a **bilingüe** community
2020-2021

Madrid,
comunidad **bilingüe**
2020-2021



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES, CIENCIA
Y PORTAVOCÍA



Table of Contents

chapter 1	
Madrid, a bilingual community	39
1.1. Objectives	40
1.2. Selection of new state Bilingual Schools	40
chapter 2	
Key elements of the bilingual programme	43
2.1. Teaching Staff	44
2.1.1. The Principal	44
2.1.2. The Bilingual Programme Coordinator	44
2.1.3. The Teachers	45
2.2. In-service Teacher Training	45
2.2.1. Accreditation (“habilitación”) to Teach in a Foreign Language	46
2.2.2. Accreditation (“acreditación”) to Teach the Advanced English curriculum	48
2.3. Language Assistants	49
2.4. External Evaluation	50
2.5. International Projects	51
chapter 3	
State bilingual primary schools	56
3.1. Defining Features of state Bilingual Primary Schools	57
chapter 4	
State bilingual secondary schools	58
4.1. Defining Features of state Bilingual Secondary Schools	59



chapter 5	
Language sections in state secondary education and baccalaureate	61
5.1. French Language Sections	62
5.2. German Language Sections	62
5.3. Baccalaureate in the Language Sections	63
5.4. Bachibac Programme	63
chapter 6	
State primary schools party to the MEFP-Comunidad de Madrid-British Council agreement	64
chapter 7	
Policy development.....	66



chapter 1

Madrid, a bilingual community



1. Madrid, a Bilingual Community

1.1. Objectives

The development and lifelong improvement of communicative competences in different languages is a primary objective of the European Union. For this reason, in accordance with the European Framework of Reference for Languages, both the European Union and the Council of Europe urge member states to both develop programmes for citizens to become proficient in at least two foreign languages besides their first language(s) by the end of compulsory education, and introduce learners to foreign languages at an early age.

In response to these recommendations, and ever since it has been responsible for the educational policy of the region, Madrid has introduced the teaching of English in the second stage of Infant Education and the first stage of Primary Education, and the learning of a second foreign language in Secondary Education has also been reinforced.

In its firm commitment to promoting the learning of English as a foreign language, the Region of Madrid has been implementing the Bilingual Spanish-English Programme in a significant number of schools since 2004, a model of state Bilingual Education in which students not only study English as a foreign language but also receive curricular instruction for other subjects in English. English, therefore, becomes a working language, which is used across the curriculum in the school, and students can learn it more quickly, naturally, and effortlessly. All state Bilingual Schools comply with the Statutory Curriculum set out by the Region of Madrid.

Initially implemented in 2004 in 26 state Primary Schools, the project is being carried out in 399 state Primary Schools and 216 charter (state-subsidized) Schools in the 2020-2021 academic year. In 2010, 32 state Secondary Schools introduced the Bilingual Programme, and this number has since increased to 190 in the current 2020-2021 academic year.

1.2. Selection of new state Bilingual Schools

Over the last seventeen years, Bilingual Education has become a hallmark of Madrid's state schools, raising the overall calibre of the education provided in the region, and fostering equal opportunities in state schooling. The Government of the Region of Madrid firmly believes that mastery of the English language is a necessary

skill for its students to compete successfully in a job market characterized by the globalization of information and communication technology.

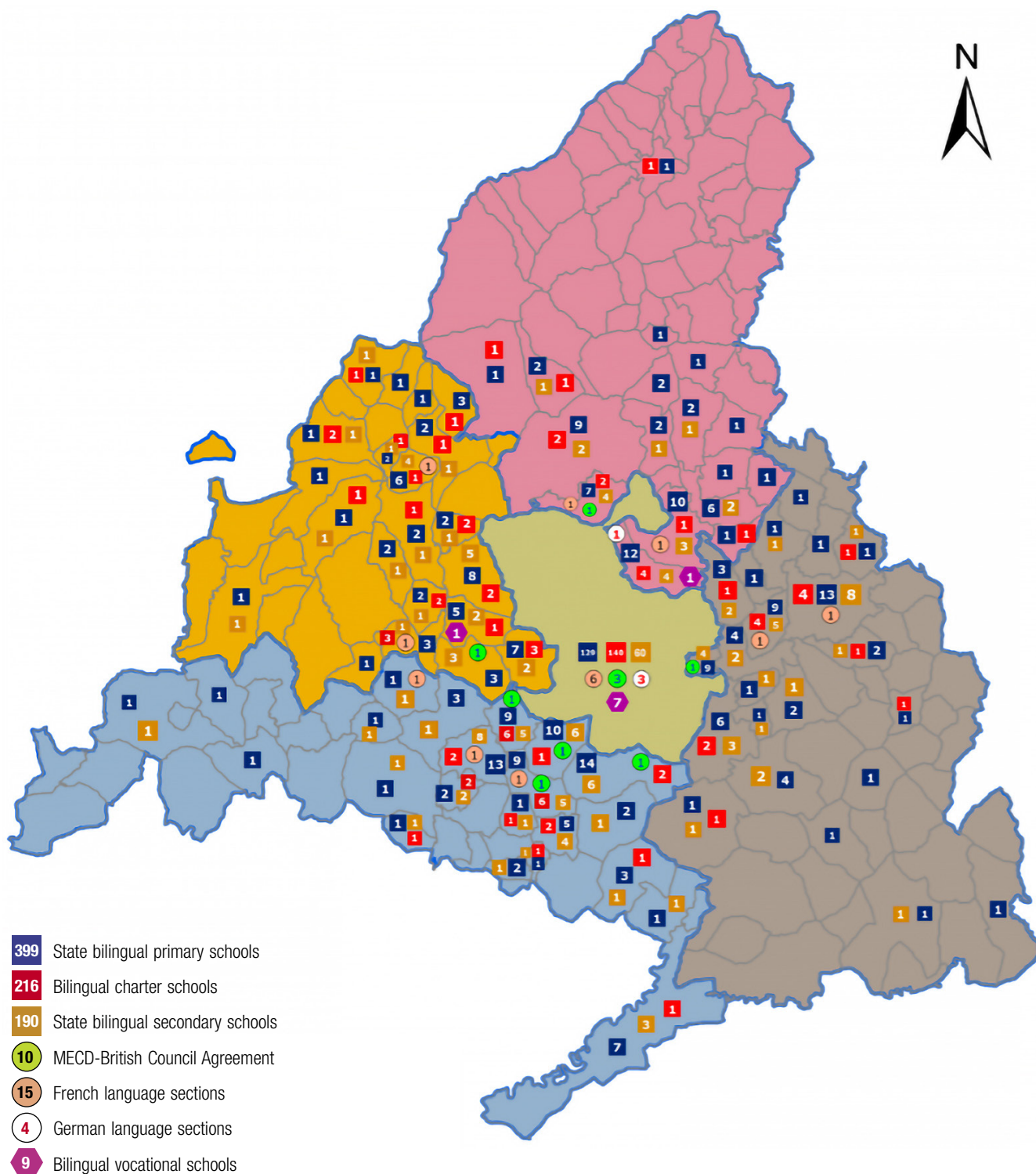
Since the 2004-2005 school year, the Regional Ministry of Education has published a yearly Directive containing an Official Call for the Selection of new state Bilingual Primary Schools. This call establishes the requirements for schools to be able to guarantee they meet the needs to implement a Bilingual Programme. These requirements must be reflected in an Educational Project backed by a majority in both the teaching staff and the School Board. There are currently 399 state Bilingual Primary Schools distributed throughout the Region of Madrid.

In order to guarantee the continuity of the Bilingual Programme in state Secondary Education, 190 state Bilingual Secondary Schools have been selected since the first Official Call in 2010-2011. In a parallel process to the one for the selection of state Bilingual Primary Schools, the directives for the selection of state Bilingual Secondary Schools establish the requirements for schools to implement a Bilingual Programme. Likewise, these requirements must be reflected in an Educational Project backed by a majority in both the teaching staff and the School Board.

Tabla 1. New state Bilingual Secondary Schools in School Year 2020-2021 listed alphabetically by district/town

Chamberí	IES San Isidoro de Sevilla
Daganzo de Arriba	IES Miguel de Cervantes
Latina	IES Iturralde
Torrejón de la Calzada	IES Miguel Delibes
Velilla de San Antonio	IES Ana María Matute
Villaverde	IES Juan Ramón Jiménez

Graph 1. Bilingual Education in the Region of Madrid. School Year 2020-2021





chapter 2

Key elements of the bilingual programme



2. Key Elements of the Bilingual Programme

The success of the Bilingual Programme rests on a series of key components, among which we can highlight the following:

2.1. Teaching Staff

2.1.1. The Principal

As the highest authority in a school, the Principal, advised by the Bilingual Coordinator and with the collaboration of other members of the School Management Team, is the person in charge of overseeing the correct implementation and running of the Bilingual Programme.

2.1.2. The Bilingual Programme Coordinator

Every school has a Bilingual Programme Coordinator, appointed by the Principal. In Secondary Schools, the Coordinator will acquire the rank of “Head Coordinator” when the Bilingual Section has a minimum of five groups.

The Bilingual Programme Coordinator, or the Head Coordinator, must collaborate with the Principal and the School Management Team in the elaboration and revision of the Curricular Project, the yearly General Academic Programme, and the yearly Final Report. He or she also coordinates and supervises the implementation of the academic programme in those subjects taught in English.

The Bilingual Coordinator is the person in charge of contacting the language assistants assigned to a school, welcoming them and introducing them to the school, and guiding them in adapting to their new environment. The Bilingual Coordinator must also ensure that there is an adequate degree of coordination among the different teachers whom the language assistant provides linguistic support to.

The Bilingual Coordinator must also encourage critical reflection about teaching practices, promote new pedagogical and methodological initiatives, guide the selection of teaching materials and resources, ensure their adequate use and maintenance and, in collaboration with the school’s Management Team, organize the External Evaluation process.

2.1.3. The Teachers

State Primary School Teachers

In order to teach subject areas in English, teachers who are foreign language specialists must have obtained the language accreditation (“habilitación”) required for bilingual teaching positions. They receive a monthly productivity allowance on top of their salary in recognition for the additional effort required to teach in a foreign language. The non-accredited teachers of English are only allowed to teach English as a subject.

State Secondary Teachers

In order to teach their subject areas in English, state Secondary School teachers, just like their colleagues in state Primary Schools, must first have the language accreditation (“habilitación”) required for bilingual teaching positions. In recognition for the additional effort required to teach in a foreign language, they also receive a monthly productivity allowance on top of their salary, in accordance with the number of hours taught in English.

State Secondary School English foreign language specialists who wish to teach the advanced English curriculum in a Bilingual Section must have obtained the credentials (“acreditación”) required to ensure its correct implementation and optimum results.

2.2. In-service Teacher Training

Teacher training is essential to maintain the high calibre of the Madrid Bilingual Programme, which has become its hallmark. The Regional Department of Education has made a firm commitment and significant investment to provide Madrid teachers with the best possible teacher training adapted to the specific needs of the Bilingual Programme.

The Foreign Language Training Plan (PFLE), which has always been part and parcel of the Bilingual Programme since its inception in 2004, offers linguistic, methodological and ICT training to help bilingual teachers improve their skills in English, French and German. It offers innovative courses in a language immersion format for qualified teachers who are accredited or wish to be accredited, as well as for teachers interested in sharing their good practices in the classroom.

Since the beginning of the Bilingual Programme, the Region of Madrid has made a great effort to train teachers. The courses have been carried out in collaboration with

prestigious universities and institutions in the United Kingdom, such as the University of Sussex (Brighton), the University of Chichester (Chichester), the University of East Anglia (NILE) in Norwich and the British Council; and with US universities such as Endicott College (Massachusetts) and the University of Washington (Seattle), New York University and Simon Fraser University, located in Vancouver, Canada. The University of Edinburgh (the Moray House School of Education and Sport) in Scotland and the Ottawa-Carleton District Board in Canada have joined our programme in the school year 2020-2021.

Since 2007, Madrid state universities, such as Universidad Complutense, Universidad Antonio Nebrija and the Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (E.C.A.M.), have also been offering year-round and intensive (during the month of July) English language courses for state Secondary School teachers. They have also collaborated with the regional Department of Education in the development of our Foreign Language Training Plan 2021.

With an availability of more than 800 places, the 2021 Foreign Language Training Plan (PFLE 2021) has targetted Early Childhood and Primary Education teachers, Secondary Education teachers and Vocational Training teachers. Since last year, teachers and senior technicians who provide services in Infant Schools in our region have had access to the Training Plan.

Due to the health authority recommendations approved as a result of the COVID-19 pandemic, the PFLE 2021 comprises different training paths divided in different phases: online training in July 2021; follow-up sessions during the school year 2021-2022; and face-to-face placement and immersion-based courses in the different countries in July 2022. The themes offered in our PFLE 2021 are: sustainable educational development in bilingual settings; project-based learning; coordination and mentoring in the implementation of the Bilingual Spanish-English Programme; the Reggio Emilia pedagogical approach; the development of methodological strategies for accredited teachers; and language-based training for non-accredited teachers in English, French and German.

Since its beginning, the rich variety of in-service training courses offered by the Foreign Language Training Plan over the years makes it possible for every teacher in the region of Madrid to enrol in the type of training course that best fits his or her availability and professional needs.

2.2.1. Accreditation (“habilitación”) to Teach in a Foreign Language

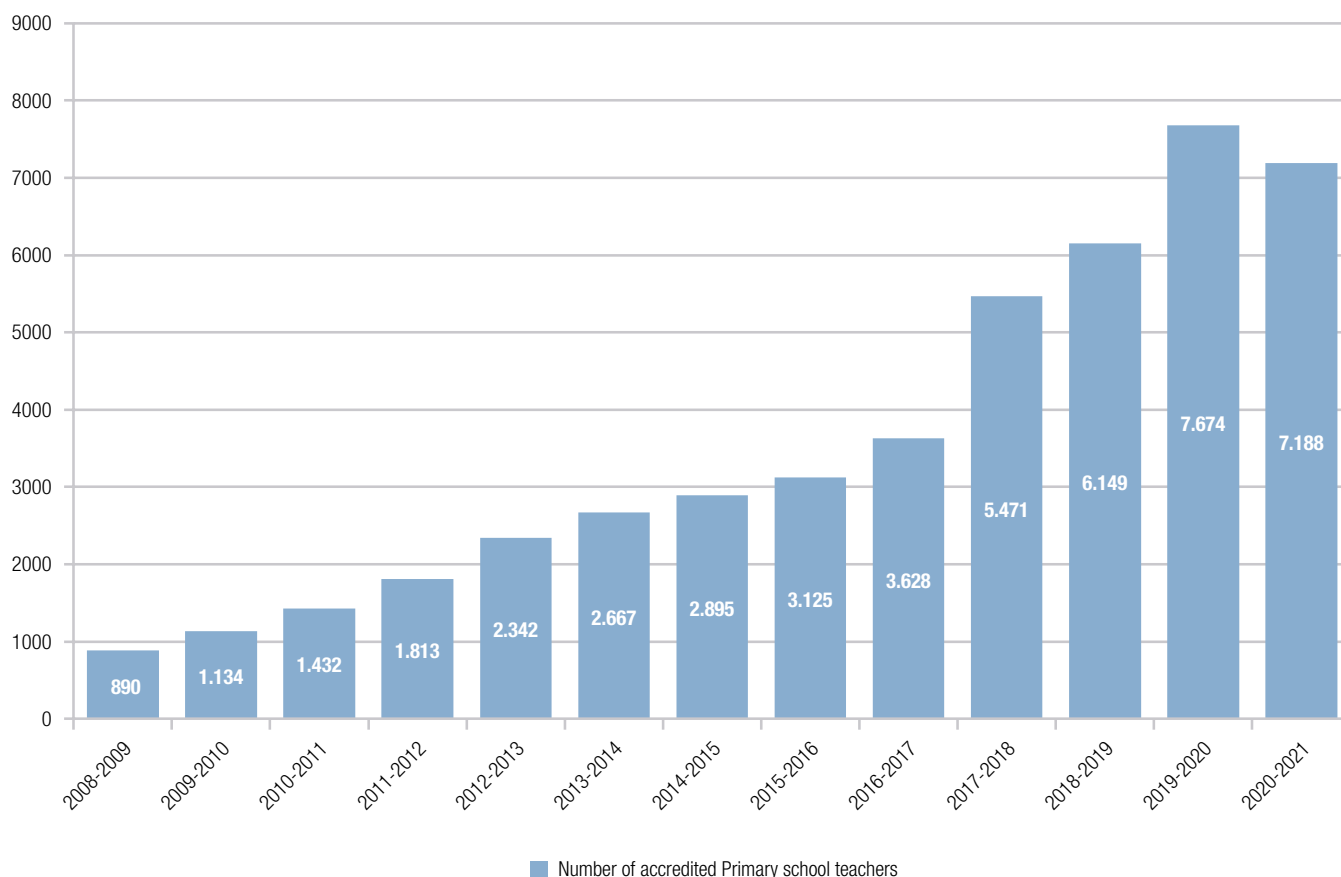
In order to teach subject areas in a foreign language, teachers must first be accredited for bilingual teaching positions. The accreditation procedure must be comple-

ted in accordance with the Official Call issued by the General Directorate of Human Resources.

There are two ways for a teacher to be accredited:

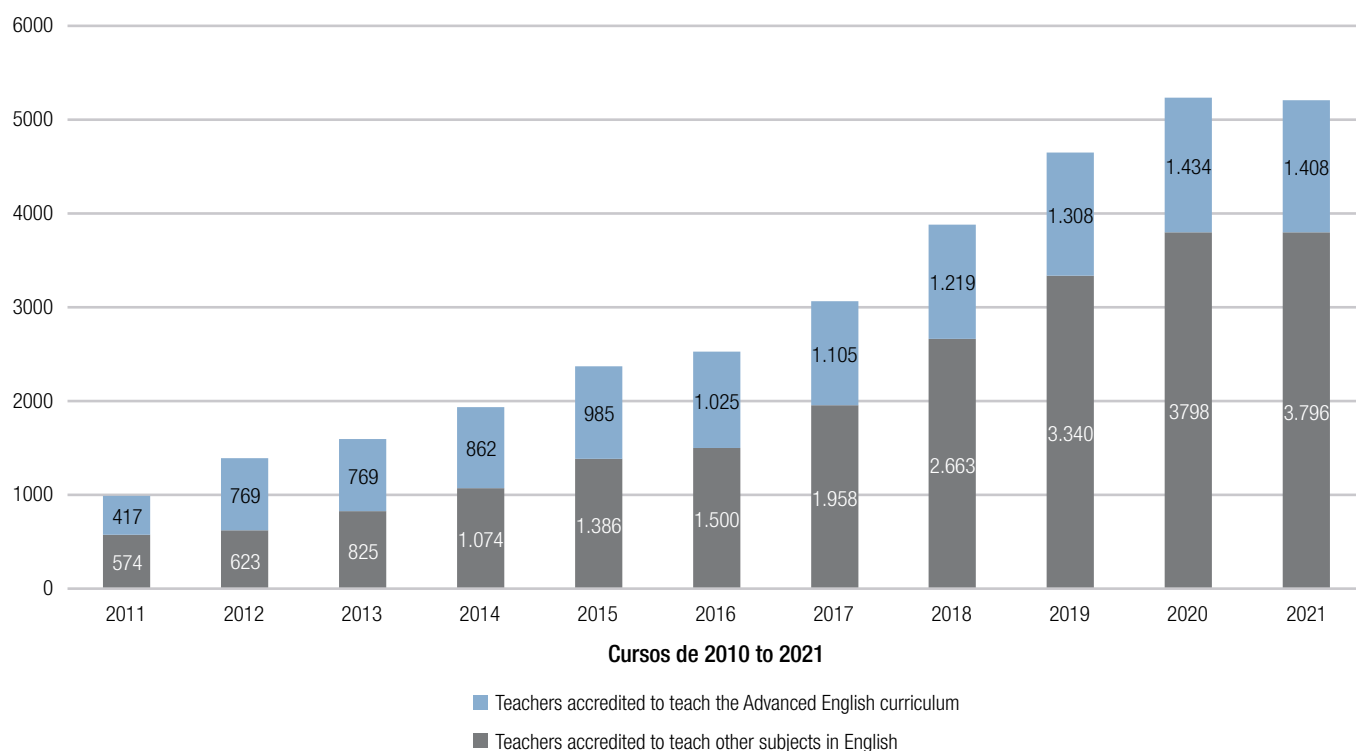
- a) By submitting certain university degrees or official language certifications deemed to be equivalent to a CEFRL level C1 or above. These degrees and certifications are listed in the above-mentioned Official Call.¹
- b) By passing an exam which recognizes – exclusively for teaching positions in the region of Madrid – a C1 level of linguistic proficiency according to the CEFRL, which corresponds to the linguistic level of “Effective Operational Proficiency”.

Graph 2. Evolution of the number of accredited Primary School teachers qualified to teach in the Bilingual Schools Programme. Academic years 2008-2009 to 2020-2021



1. CEFRL: Common European Framework of Reference for Languages.

Graph 3. Evolution of the number of Secondary School teachers qualified to teach in the Bilingual Programme and teachers accredited to teach the Advanced English curriculum. Academic years 2010-2011 to 2020-2021



2.2.2. Accreditation (“acreditación”) to Teach the Advanced English curriculum

In order to teach the Advanced English Curriculum in the Bilingual sections of secondary schools in the region of Madrid, teachers must also be accredited. The accreditation procedure must be completed in accordance with the Official Call issued by the General Directorate of Human Resources, as outlined below:

- a) By passing an aptitude test which consists in the presentation and defence before an examining board of a didactic unit for one of the grades of Compulsory Secondary Education.
- b) By having obtained official secondary and tertiary cycle university degrees related to cultural, linguistic, literary, or translation studies, from English-speaking countries.

2.3. Language Assistants

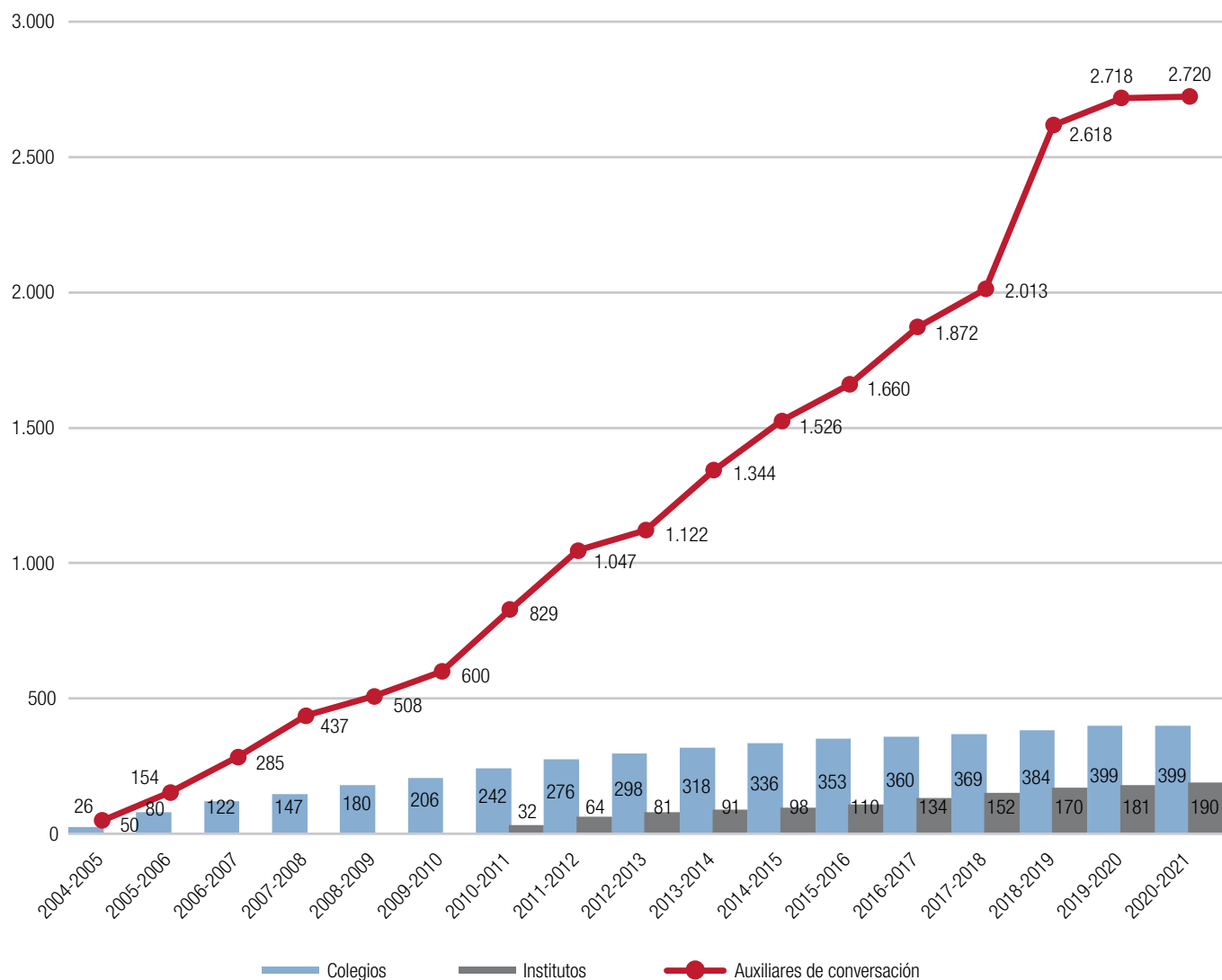
The Language Assistants programme is an important feature of the Bilingual Programme. The participants are young university graduates from English-, French-, German-speaking countries who come to Madrid schools to support the work of teachers in the classroom, in addition to providing valuable cultural and linguistic perspectives.

With a view to supplying the numbers of language assistants in the region along with selecting them and organizing their participation in the programme for one academic school year (renewable for a second consecutive year), the Madrid Department of Education has signed cooperation agreements with the Ministry of Education and Vocational Studies and the Fulbright Commission.

Language Assistants collaborate 16 hours per week at their assigned schools. They receive a stipend from the Regional Department of Education. The number of Language Assistants is continually increasing, and in the 2020-2021 school year there were 2,718 Language Assistants assigned to state Primary Schools and state Secondary Schools in the Region of Madrid. They come from a wide range of countries, including: Australia, Austria, Belgium, Canada, France, Germany, Ireland, Italy, New Zealand, the United Kingdom, and the United States. They are placed in bilingual state Primary and Secondary schools and in Vocational Training Centres.

Orientation is provided by the Regional Department of Education throughout the school year, which provides language assistants with information about the Spanish educational system, their rights and responsibilities and an array of legal aspects they need to be aware of in order to adapt to their new life in Spain.

Graph 4. Evolution of the number of conversation assistants in the public centres of the Bilingual Programme



2.4. External Evaluation

Every year, the regional Department of Education conducts external evaluations of the language skills for both state Primary and state Secondary School Bilingual Programme students. In the 2020-2021 academic year, students were assessed in year 6 of state Primary Education and in year 4 of state Compulsory Secondary Education. This external evaluation is administered by internationally renowned testing institutions.

In year 6 of Bilingual Primary Education, the four language skills are assessed. Students in state Bilingual Primary Schools who wish to continue their studies in the Bilingual Sections of state Secondary Schools must achieve the required level in this evaluation. In year 4 of Bilingual Secondary Education, the test also assesses the four language skills.

Evaluation is essential to measure and ensure the quality of the Bilingual Programme. The presence of internationally renowned testing institutions guarantees the full impartiality and objectivity of the process.

2.5. International Projects

«Global Classrooms»

“Global Classrooms MadMUN” is a United Nations debate-simulation programme in which 3.º ESO (third year of Compulsory Secondary Education) students from state high schools in Madrid represent the various UN country delegations in their competent committees to seek solutions and make proposals to the problems now facing humankind. The programme is organized by the General Directorate of Bilingualism and Quality of Education within the Department of Education in the region of Madrid, in collaboration with the US Embassy in Madrid, the Fulbright Commission, and the British Council. In its 15th edition this year, 700 3.º ESO students from 70 bilingual high-schools have participated.

In previous years, the 10 students selected by every school would take part in pre-conferences held at the teacher training centre CRIF “Las Acacias” before the holding of a closing ceremony at the Madrid Parliament. This school year, however, due to the restrictions imposed by the pandemic situation, the conferences have been adapted to an online format. The theme for the 6-day debates has been the 2030 Agenda, with a focus on sustainable growth and inclusive development. In the different conferences, the participating students deliver an opening speech from the point of view of the country they are representing, and implement the flow of debate learned at school during the first term, using English as the language for communication. In their assigned committee, they must also perform some research in order to write a position paper. The whole process is meticulously prepared as teachers (both English and Social Science teachers) take part in a training path at the same time they train their students and hence set the stage for the conferences.

This year, instead of sending the best 10 students (shortlisted every year through interviews conducted by representatives of the four partners), the 40 best students were selected, a decision based on their performance at the conferences. An online

conference was held instead of the international New York conference. On top of the 17 individual awards won by our students, the Madrid delegation (“Madrid Public schools”), made up of the 40 students from 16 high schools, was awarded the ‘Best Delegation’ prize for their extraordinary performance.

Since its inception in 2006, more than 18000 students have taken part in the Global Classrooms Madrid Model United Nations Programme. Nearly 8000 have attended and participated in the Madrid conferences; 2800 have attended the closing ceremony; and 130 students along with 26 teachers have attended the International New York Global Classrooms Conference.

2021 Madrid Debating Tournament

The Madrid Debating Tournament involves fourth-year Secondary students and first-year Bachillerato students from Madrid state Bilingual Secondary Schools and is sponsored by the General Directorate of Bilingualism and Quality of Education of the Regional Department of Education.

The aim of the competition is for participating students to develop their debating skills through a series of workshops that teach them to research, analyse, synthesise and present information to support or refute an argument, and use creativity and critical thinking when delivering it orally. Argumentation and rhetoric are hence the main tools in this speech competition or debating tournament format. The motion for the debate this year has been: “Are the paternity and maternity leaves adequate?”.

Due to the exceptional circumstances produced by the declaration of the state of alarm as a result of the COVID-19 health crisis, the finalist team could not take part in the international tournament “Heart of Europe” in the Czech Republic, as has been customary in previous years. Instead, the team was offered the opportunity to participate in the “Campus Jurídico” (Law-related debating course) organized by The School of Law at the Universidad Pontificia Comillas (Comillas ICADE), which was closed by the Mayor of Madrid, José Luis Martínez-Almeida.

2021 French Debating Tournament

In the fourth edition of the “Tournoi de Débat en Français”, 9 centres and 16 teams took part. This is a programme aimed at students who are studying 4th ESO or 1st Bachillerato in schools in the Region of Madrid, which allows participating students to hone their critical thinking and debating skills. The French Debating Tournament particularly promotes the students’ language competence in general, and oral skills

in particular, in the 15 French language sections existing in the region of Madrid. Seven of those sections are taking part in the Bachibac Programme, which offers the possibility of obtaining a dual French-Spanish qualification (the Spanish Advanced Secondary Education certificate, and the Diplôme du Baccalauréat français). The same as in the French Education System, in order to get the Baccalauréat Diplôme, the students have to pass an oral external test.

The motion for the debate this year has been “Les voitures électriques sont-elles la solution à la pollution dans nos villes?” (“Are electric cars the solution to pollution in our cities?”). The finalists took part in the “Campus Jurídico” (Law-related debating course) organized by The School of Law at the Universidad Pontificia Comillas (Comillas ICADE), which was closed by the Mayor of Madrid, José Luis Martínez-Almeida. Sponsored by the Institut Français, they also received a free annual subscription to Culturethèque, a virtual library resourced with a myriad of cultural materials in French, press, self-training modules to learn French as a foreign language, web documentaries, and videogames.

International Programme Global Scholars

Since 2014, the Bilingual Programme in the region of Madrid gives students the chance to actively participate in international programmes and projects, such as Global Scholars, a programme designed by New York based Bloomberg Philanthropies. With this project, the General Directorate of Bilingualism and Quality of Education of the regional Department of Education offers Madrid’s bilingual state Primary (grades 5 and 6) and Secondary students (grades 7 and 8) the opportunity to participate in a virtual exchange of information and points of view with students from around the world, with whom they can explore a given topic at a personal and global dimension in order to formulate shared conclusions.

In the school year 2020-2021, more than 1750 students from 31 schools in Madrid have taken part. The programme also involves a world-wide active participation with schools from over 65 cities, such as Beijing, Hawaii, Istanbul, Liverpool, London, Los Angeles, Miami-Dade, Mumbai, New Haven, New York, Paris, Pavlodar, Philadelphia, Seoul, Shanghai, Singapore, Taipei, Taldykorgan City, Tel Aviv, Tokyo, or Toronto.

The topic this school year has been Resourceful Cities, with a focus on the impact consumption has on cities and their dwellers. The participating students have generated ideas on how to improve the quality of life of the people that live in major cities.

“MentorActúa” Programme (Mentoring and Guidance Pilot Programme)

This is a programme in which teachers have the possibility of visiting other teachers' schools and classrooms in order to renew and energize pedagogical and methodological change through observation and the exchange of experiences throughout the course. The aim is to create an environment of communication and dialogue within the educational community.

MentorActúa was launched in the 2015-2016 school year as a Pilot Programme for Mentoring and Guidance of Bilingual Primary and Secondary Schools, focusing on inspiring practices within the scope of the School Language Project. In subsequent calls, active observation, reflection and the exchange of good teaching practices are extended to the areas of Active Methodologies and Coexistence and with Information and Communication Technologies with a cross-curricular approach.

In addition, with the aim of continuing to expand the areas of action of programmes based on teacher observation and collaboration amongst educational centres as a training modality for teacher professional development, specific collaboration experiences have been carried out such as MentorActúa Historical Institutes, MentorActúa-Observa_Acción (with schools in Castilla y León), MentorActúa-Universidad Complutense and MentorActúa-British Council.

Up to the 2020-2021 academic year, a total of 2,720 teachers from 418 schools have participated in this training modality, pioneered by the Region of Madrid, thus enhancing the visibility of the good practices carried out in the schools and favouring their exchange.

Other Programmes

Competitions, contests and tournaments are actions aimed at stimulating effort and recognition through certain activities or competitions. They are offered by the Ministry of Education and Vocational Training, public universities and the Madrid Department of Education, as well as other bodies and entities.

The Directorate General for Bilingualism and Quality in Education offers the following cultural and artistic activities, all of which are aimed at improving student training and coexistence in schools.

26th School Theatre Contest

The School Theatre Contest aims to promote the creation and consolidation of theatre groups in schools in the region. It consists of foreign-language theatre and Spa-

nish-language theatre, which are divided into the categories of Primary and Secondary Education. In the Spanish theatre category, there is the option of free choice theatre or Golden Age theatre (Secondary Education students). 69 educational centres have participated in this competition, 11 in the English as a foreign language category (7 primary and 4 secondary schools).

4th Madrid Contest of Short Films in a Foreign Language

A total of 26 secondary schools participated in the 4th Madrid Short Film Competition in Foreign Language. This is an eminently practical competition, which consists in the recording (in English, French or German) of a short film in the process of which the students themselves take part, from the writing of the script to the editing and sound system. The activity has two objectives. On the one hand, it aims to trigger young people's interest in cinema, and, on the other hand, to use the foreign languages taught in Madrid's schools for real purposes.



chapter 3

State bilingual primary schools



3. State Bilingual Primary Schools

3.1. Defining Features of state Bilingual Primary Schools

The Madrid Bilingual Programme is implemented in state Primary schools selected by the Regional Department of Education. The Bilingual programme begins in year 1 and is year after year progressively extended to year 6, thus covering the entire educational stage.

At least 30% of state bilingual Primary School curricular courseload will be taught in English. Therefore, apart from the area *“Primera Lengua Extranjera: Inglés”*, at least two other different curriculum areas will also be taught in English, those being preferably the Natural Science and Social Science areas.



chapter 4

State bilingual secondary schools



4. State bilingual Secondary Schools

4.1. Defining Features of state Bilingual Secondary Schools

In the 2010-2011 school year, 32 state Bilingual Secondary Schools opened their doors to welcome the first students who had completed their Bilingual state Primary Education starting in the 2004-2005 school year. The number of state bilingual secondary schools has since increased to a total of 190 in the 2020-2021 school year.

There are two different pathways in state Bilingual Secondary Schools: the **Bilingual Section** and the **Bilingual Programme**.

Bilingual Sections receive students from state Bilingual Primary Schools with a language level that provides them with the necessary tools to acquire the content learning included in the “Advanced English Curriculum”. Thus, the subject “*Primera Lengua Extranjera: Inglés*” will be taught five days a week at a rate of a daily period. These allotted periods along with other subjects taught in English will entail at least one third of the state Bilingual Secondary School curriculum courseload.

In years 1 and 2 of state Secondary Education, Social Science, History and Geography, and Natural Sciences must be taught in English, along with the weekly Tutorial. Depending on the availability of teachers with the certificate required to teach subject areas in English, any subject except Mathematics and Spanish Language and Literature can be taught in English.

In the Bilingual Programme pathway, students also receive 5 hours of English class per week. In addition, at least one of the following subjects must be taught in English:

- In the first cycle (Years 1, 2 and 3), students must choose at least one subject from compulsory specific subjects (Technology, Programming, and Robotics), and the optional specific subjects or the electives listed in article 6.4 of Decree 48, 14th of May, 2015, except Mathematics and Reinforcement for Mathematics, Extension of Mathematics through Problem Resolution, a Second Foreign Language, Spanish Language and Literature and Reinforcement for Spanish Language and Literature, Arts and Crafts, Education for Citizenship, Music, Physical Education or Technology.
- In the second cycle (Year 4), students must choose at least one subject from compulsory specific subjects and the optional specific subjects or the electives listed in article 7.5 of Decree 48, of the 14th of May, 2015, except for Second Foreign Language.

Baccalaureate

In order to provide continuity at the Baccalaureate stage for those students who completed their Compulsory Education stage in the Bilingual Programme, Directive 2763/2014, dated 28 August, was issued by the regional Department of Education during the 2014-15 academic year to decree the experimental implementation of subjects taught in English.

This order makes the continuity of education in English in state Bilingual Schools at the stage of Baccalaureate possible through three possible pathways:

1. An increase of English up to 5 hours.
2. The possibility of studying the Advanced English Curriculum.
3. And the possibility of offering a variety of subjects in English.

There are currently 111 schools that have extended these teachings.



chapter 5

Language sections in state secondary education and baccalaureate



5. Language Sections in State Secondary Education and Baccalaureate

5.1. French Language Sections

There are currently 15 French Language Sections, twelve of which began in the 2006-2007 academic year, and the remaining three which began the following academic year, in 2007-2008.

Each Language Section is provided with two French Language Assistants who complement the work of the school teachers and enrich the programme with their cultural and linguistic background, in the same way Language Assistants in the Spanish-English Bilingual Programme do.

In these Language Sections, and depending on the availability of teachers, one or two subjects – preferably History and Geography, Natural Science or Social Science – are taught in French, in compliance with the Statutory Curriculum of the Region of Madrid. The subjects taught in French must be offered throughout the whole cycle of state Secondary Education (ESO). In addition, five hours of French language are taught per week. Mathematics and Spanish Language and Literature cannot be taught in French.

5.2. German Language Sections

There are four Secondary Schools with German Language Sections. Two of them began their programme in the 2006-2007 academic year, the third in 2007-2008, and the fourth one during the academic year, 2013-2014.

Each school is provided with two German-speaking Language Assistants.

Every German Language Section participates in the PASCH Programme, whose objective is to create active and lasting links with Germany and to promote linguistic and cultural exchange among schools, teachers and students. This programme also includes a wide range of activities, such as teacher training and scholarships for students to spend time in Germany.

In these Language Sections, and depending on the availability of teachers, one or two subjects – preferably History and Geography, Natural Science or Social Science – are taught in German, in compliance with the Statutory Curriculum of the Region of Madrid. The subjects taught in German must be offered throughout the whole

cycle of state Secondary Education (ESO). In addition, five hours of German are taught per week. Mathematics and Spanish Language and Literature cannot be taught in German.

5.3. Baccalaureate in the Language Sections

In the 2010-2011 academic year, the Language Sections reached Baccalaureate.

Students enrolled in pre-university studies in Language Sections receive five hours of class per week in the corresponding foreign language during the two years of study. In addition, in the first year at least one subject common to all the available academic itineraries can be taught in the foreign language. Teacher availability permitting, additional subjects may also be taught in one of the three foreign languages. Mathematics and Spanish Language and Literature cannot be taught in the foreign language.

5.4. Bachibac Programme

The Bachibac Programme offers the possibility of obtaining a dual French-Spanish qualification (the Spanish Advanced Secondary Education certificate, and the Diplôme du Baccalauréat français). It emerges from an Agreement between the Government of Spain and the Government of France. The agreement was adopted “ad referendum” in Paris on January 10th of 2008. The Bachibac programme offers students the opportunity to study a mixed curriculum leading to this dual qualification, entitling those who obtain it to continue on to higher education, training and professional development in both France and Spain.

In the 2010-2011 academic year, the Bachibac Programme began in three Madrid Secondary Schools: IES Beatriz Galindo, IES Gabriel García Márquez and IES San Isidro.

In the 2014-2015 academic year, the programme was implemented in three more Secondary Schools: IES Marqués de Suanzes (Madrid), IES Gregorio Marañón (Madrid) and IES Juan de Mairena (San Sebastián de los Reyes), and in 2015-2016, IES Las Canteras (Collado Villalba) joined the programme.

In May of 2013, the external evaluations corresponding to the Bachiller-Baccalauréat degree programme were administered for the first time.

In the 2020-2021 academic year, 244 students took part in this programme.



chapter 6

State primary schools party
to the MEFP-Comunidad de Madrid-British
Council agreement



6. State Primary Schools Party to the MEFP-Comunidad de Madrid-British Council Agreement

In 1996, the Spanish Ministry of Education and Science signed an agreement with the British Council with the objective of implementing a bilingual programme in Spanish State Primary Schools that would adopt an integrated British-Spanish curriculum.

In the Region of Madrid there are 10 State Primary Schools which are party to this agreement: Carmen Hernández Guarch (Tres Cantos), Cervantes (Fuenlabrada), Ciudad de Jaén (Madrid), Doctor Severo Ochoa (Getafe), Félix Rodríguez de la Fuente (Coslada), José Bergamín Gutiérrez (Boadilla del Monte), Parque de Lisboa (Alcorcón), Pío Baroja (Leganés), El Quijote (Madrid) and San Juan Bautista (Madrid).

In the current school year, a new agreement has been signed by every participating region.



chapter 7

Policy development



7. Policy Development

Secondary Education

- ORDEN 46/2020, de 16 de enero de 2020, de la Consejería de Educación y Juventud, de selección de institutos públicos de Educación Secundaria en los que se llevará a cabo la implantación del Programa Bilingüe español-inglés en el curso 2020-2021

Certificate to Teach in a Foreign Language

- RESOLUCIÓN conjunta de 8 de enero de 2020, de las Direcciones Generales de Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la habilitación lingüística en idiomas extranjeros, para el desempeño de puestos bilingües en centros docentes públicos y privados concertados de la Comunidad de Madrid.

Certificate to Teach the Advanced English curriculum

- RESOLUCIÓN conjunta de 29 de diciembre de 2020, de las Direcciones Generales de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza, de Educación Concertada, Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado en los institutos bilingües y en los centros privados concertados autorizados para impartir el programa bilingüe en Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid.



El cuaderno monográfico *Madrid, Comunidad Bilingüe/Madrid, a Bilingual Community*, ofrece una panorámica del progresivo desarrollo de los distintos programas de enseñanza bilingüe implantados por la Consejería de Educación, Universidades, Ciencia y Portavocía de la Comunidad de Madrid desde el curso escolar 2004-2005. A través del análisis de datos estadísticos de los distintos programas y proyectos, desarrollados tanto en el aula como más allá de las fronteras del propio centro educativo, este cuaderno revela la gran repercusión que los mencionados programas de enseñanza bilingüe han tenido y siguen teniendo en toda la comunidad educativa madrileña.

The Madrid Comunidad Bilingüe/Madrid a Bilingual Community monographic booklet offers the reader an overview of the progressive growth of the different bilingual education programmes put in place by the Regional Department of Education, Universities, Science and Spokesmanship since the 2004-2005 academic year. Through the analysis of statistical data of the different programmes and projects it is comprised of, which have been implemented both in the classroom and beyond the school walls, this booklet reflects the significant impact which the different bilingual education programmes have had, and continue to have, on the educational community of Madrid.



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES, CIENCIA
Y PORTAVOCÍA